



La Llorona

(Lidová píseň pravděpodobně z 18. století, když bylo Mexiko ještě španělskou kolonií)

Ami **Dmi**
Todos me dicen el negro, Llorona,
Všichni mi říkají černá plačka,

Ami **E**
negro pero cariñoso,
černá, ale láskyplná
Todos me dicen el negro, Llorona,
negro pero cariñoso.

Ami **G**
Yo soy como el chile verde, Llorona,
Já jsem jako chilli zelená,

F **E**
picante, pero sabroso,
pikantní (pálivá, ostrá), ale rozkošná.
yo soy como el chile verde, Llorona,
picante, pero sabroso.

Ay de mi, Llorona, Llorona,
Aj, běda, moje Llorono,
Llorona de ayer (adjer) y hoy,
Llorono včerejší a dnešní.
ay de mi, Llorona, Llorona,
Llorona de ayer y hoy.
Ayer maravilla fui, Llorona,
Včera jsem byl zázrakem,
y ahora ni sombra soy,
a dnes nejsem ani stínem.

ayer maravilla fui, Llorona,
y ahora ni (ny) sombra soy.

Salías del templo un día, Llorona,
Vyšla jsi jednoho dne ze chrámu, Llorono,
cuanos al pasar yo te vi,
když jsem tě viděl procházet,
Salías del templo un día Llorona,
cuanos al pasar yo te vi.
Hermoso huipil llevabas, Llorona,
nesla jsi pěkný (huipil= asi závoj?)
que la virgen te crei,
že jsi pannou (nebo jeptiškou) jsem ti věřil.
Hermoso huipil llevabas, Llorona,
que la virgen te crei.

Ay de mi, Llorona, Llorona,
Aj, běda, moje Llorono,
Llorona de azul celeste,
Llorono azurově modrá.
ay de mi, Llorona, Llorona,
Llorona de azul celeste.
Y aunque (jaunke) me cueste (kveste) la
vida, Llorona,
Ačkoliv mě stojíš život,
no dejaré de quererte, (decharé, kererte)
nepřestanu tě milovat.
y aunque me cueste la vida, Llorona,
no dejaré de quererte.